

転出届 (郵送用)
ĐƠN XIN CHUYỂN ĐI (QUA ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN)

申請年月日 年 月 日
Ngày Năm Tháng Ngày

長

申請者氏名 Người làm đơn	連絡先 [携帯電話可] Số ĐT [Số ĐT di động OK]
④ Chữ kí	() -

※申請者は異動者本人もしくは、今までの住所の世帯主となります。

Người làm đơn là người chính người chuyển đi hoặc là chủ hộ tại địa chỉ từ trước đến nay..

※連絡先は、平日の9:00~17:00に連絡の取れる電話番号を記入してください。(携帯電話可)

Vui lòng điền số điện thoại có thể liên lạc được trong khoảng thời gian từ 9:00~17:00 các ngày thường (số điện thoại di động OK)

今までの住所 ĐỊA CHỈ CŨ			
世帯主氏名 HỌ TÊN CỦA CHỦ HỘ			
新しい住所 ĐỊA CHỈ MỚI			
世帯主氏名 HỌ TÊN CỦA CHỦ HỘ			
新しい住所に住み始めた日 NGÀY BẮT ĐẦU SỐNG Ở ĐỊA CHỈ MỚI	西暦 Dương lịch	年 Năm	月 日 Tháng Ngày

異動者 (申請者本人も含めて記入してください)

Danh sách người chuyển đi (Bao gồm người làm đơn)

申請者氏名 Người làm đơn	性別 Giới tính	生年月日 Ngày tháng năm sinh	続柄 Quan hệ	本籍地 Nguyên quán
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		
	男・女 Nam・Nữ	西暦 年 月 日 Dương lịch Năm Tháng Ngày		

※返信用封筒 (新しい住所、氏名を記入) と 84 円切手 (速達の場合は 344 円) を同封してください。

※国民健康保険証や印鑑登録証等の市区町村役場から発行したものは、同封してお返しください。

※手数料は無料です。

※申請者の本人確認のため、運転免許証 (その他写真付の公的機関発行のもの) または健康保険証と年金手帳など (写真なしの公的機関発行の書類は 2 点) のコピーも同封してください。

※ Vui lòng gửi kèm phong bì thư có ghi họ tên, địa chỉ mới và tem 84 yên (trường hợp gửi chuyển phát nhanh *sokutatsu* thì kèm tem 374 yên)

※ Vui lòng gửi trả lại những vật do Văn phòng hành chính thành phố đã cấp ví dụ như thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, thẻ đăng ký con dấu, v.v.

※ Thủ tục này là miễn phí.

※ Vui lòng gửi kèm giấy tờ để xác nhận bản thân, ví dụ bản copy bằng lái xe (có kèm ảnh được phát hành bởi cơ quan hành chính) hoặc thẻ bảo hiểm sức khỏe và sổ lương hưu (giấy tờ không kèm ảnh cần 2 loại).

転出証明書交付申請書の郵送方法 CÁCH ĐĂNG KÝ CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN CHUYỂN ĐI BẰNG ĐƯỜNG BƯU ĐIỆN

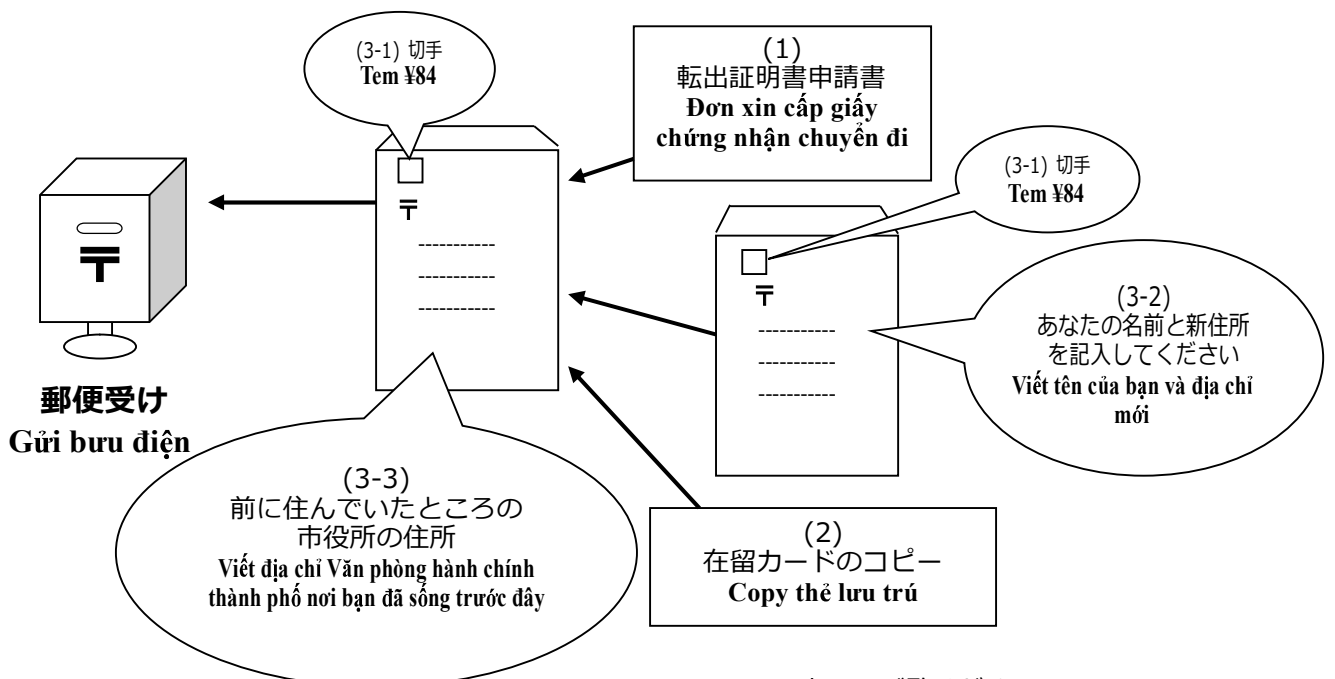
手続き Các thủ tục như sau:

- (1) 転出証明書の申込用紙に記入する (ローマ字)
Điền vào đơn đăng ký cấp giấy chứng nhận chuyển đi (tenshutsu shomeisho kofu shinseisho) (1) (Viết bằng chữ Romaji)
- (2) 在留カードの裏表をコピーし、添付する
Đính kèm bản copy 2 mặt thẻ lưu trú (Zairyu Card) (2)
- (3) 返信用封筒 (自分の住所を書いた封筒を用意して、切手を貼る)。2つの封筒 (1つは前に住んでいたところの市役所あて、もう1つは自分あての返信用) を用意して、2つとも切手を貼る。
Chuẩn bị 2 phong bì thư trong đó một phong bì thư dùng để gửi trả hồ sơ có ghi sẵn địa chỉ và tên của mình (3-2), một phong bì thư viết địa chỉ gửi Văn phòng hành chính thành phố, nơi bạn đã sống trước đây (3-3). Hai phong bì thư này đều cần dán tem (3-1).
- (4) 切手は、84円のもの (25グラム以内、標準の封筒サイズの場合)。希望であれば、速達サービスを利用することも可能 (料金が344円かかる)。決して現金を封筒に入れて送らないこと。
Vui lòng dùng tem 84 yên (dành cho phong bì thư kích cỡ chuẩn, khối lượng dưới 25g). Nếu có nguyện vọng gửi chuyển phát nhanh (sokutatsu), vui lòng dùng tem 374 yên. KHÔNG để tiền mặt vào phong bì thư.
- (5) 同封するもの (1) 転出証明書申請書 (記入済みのもの)
(2) 在留カードのコピー (裏表)
(3) 返信用封筒及び切手
(4) 国民健康保険証 (加入の場合)
(5) 印鑑登録カード (登録していた場合)

以上の書類を、前に住民登録をしていたところの市役所へ郵送してください。

Vui lòng gửi bằng đường bưu điện các giấy tờ sau đến Văn phòng hành chính Thành phố, nơi bạn đã sống trước đây.

- 1. Đơn xin cấp giấy chứng nhận chuyển đi (đã điền đầy đủ thông tin)
- 2. Bản copy 2 mặt thẻ lưu trú
- 3. Phong bì thư có dán tem dùng để gửi trả lại hồ sơ
- 4. Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân (nếu có)
- 5. Thẻ đăng ký con dấu (nếu có)



裏面もご覧ください Vui lòng xem mặt sau